

## **Cancro do intestino**

Este folheto informativo debruça-se sobre o cancro do intestino e respetivos tratamentos.

As palavras sublinhadas estão explicadas na lista de palavras no final.

Se tiver quaisquer outras dúvidas, pergunte ao seu médico ou aos enfermeiros do seu hospital.

Se tiver perguntas ou precisar de falar com alguém, pode contactar a Macmillan Cancer Support através do **0808 808 00 00**, de segunda a sexta-feira, das 9 às 20 h. Temos intérpretes, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar.

Temos mais informações em português sobre diferentes tipos de cancro, tratamentos e a vida com cancro.

Visite **macmillan.org.uk/translations** ou ligue para **0808 808 00 00**.

### **Neste folheto informativo:**

- O intestino
- Cancro do intestino
- Como o tratamento é planeado
- Conversar com a equipa de saúde
- Perguntas a fazer sobre o seu tratamento
- Tratamentos para o cancro do intestino
- Possíveis efeitos secundários do tratamento
- Acompanhamento
- Os seus sentimentos
- Como a Macmillan pode ajudar
- Lista de palavras
- Mais informações em português

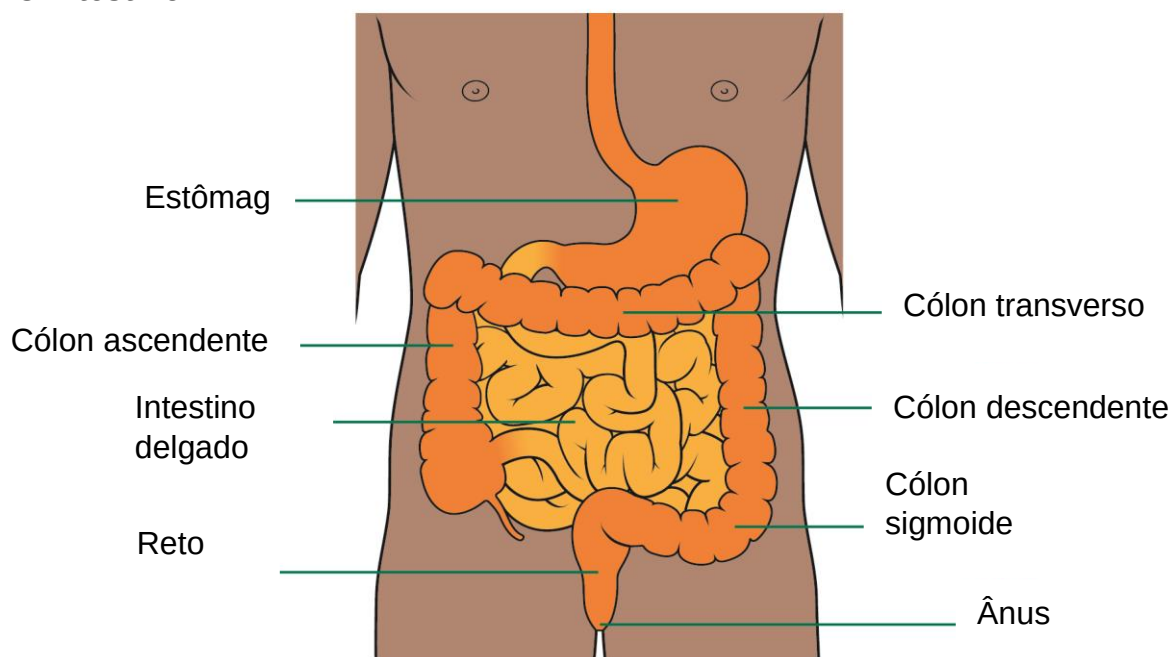
## O intestino

O intestino faz parte do sistema digestivo, que decompõe e absorve os alimentos, para que o corpo os possa utilizar. Tem duas partes: o intestino delgado e o intestino grosso.

O intestino grosso tem diferentes partes. Estas são:

- o cólon
- o reto
- o ânus.

### O intestino



## Cancro do intestino

O cancro pode afetar diferentes partes do intestino. Os dois principais tipos de cancro do intestino são:

- cancro do cólon
- cancro do reto.

O cancro do intestino grosso também se chama cancro colorretal. O cancro do intestino delgado e do ânus são raros. Dispomos de informações acerca destes cancros em inglês.

Todas as partes do corpo são compostas por pequenas células. O cancro ocorre quando as células do intestino crescem de forma descontrolada e formam um nódulo, que se chama tumor.

A maioria dos cancros do intestino têm início no revestimento do intestino.

Por vezes, as células cancerígenas espalham-se para outras partes do corpo através do sangue e do sistema linfático. É o denominado cancro secundário.

O cancro do intestino não é contagioso e não se transmite a outras pessoas.

## Estádios e graus de cancro do intestino

- O estágio de um cancro indica o tamanho deste e se está espalhado.
- O grau de um cancro é a velocidade com que pode aumentar.

## Como o tratamento é planeado

A sua equipa de cuidados de saúde irá reunir-se para planear o melhor tratamento para si. O seu médico ou enfermeiro irão falar consigo acerca deste plano. O seu tratamento irá depender de vários fatores, como:

- o estágio e grau do cancro
- a sua saúde em geral
- os benefícios do tratamento e possíveis efeitos secundários
- a sua opinião acerca dos tratamentos disponíveis.

## Conversar com a equipa de saúde

É importante falar sobre qualquer tipo de tratamento com o seu médico, para entender o que isso significa. Depois de conversar consigo, o seu médico irá pedir-lhe para assinar um termo de consentimento, para comprovar que entende e concorda com o tratamento. É o que se designa de "dar o consentimento". Não irá receber qualquer tratamento sem a sua autorização.

Recomendamos que leve consigo alguém que fale português e inglês. O seu hospital também pode arranjar-lhe um intérprete. Informe o enfermeiro, caso precise de um.

## Perguntas a fazer sobre o seu tratamento

- O que significa o meu diagnóstico?
- Qual é o estágio e grau do cancro?
- Que tratamentos estão disponíveis?
- Quais são os benefícios, riscos e efeitos secundários de cada tratamento?
- Como é que o tratamento irá afetar a minha vida diária?
- Com quem posso falar sobre os meus sentimentos?

Temos informações no seu idioma acerca do diagnóstico de cancro.

# Tratamentos para o cancro do intestino

Os tratamentos para o cancro do intestino incluem:

- uma operação (cirurgia)
- medicamentos (quimioterapia ou terapia direcionada).
- radioterapia

Muitas pessoas fazem mais de um tipo de tratamento, como uma operação e, depois, quimioterapia ou radioterapia. O cancro do cólon ou do reto podem ser tratados de diferentes formas.

## Uma operação

Uma operação (cirurgia) para remover o cancro é o tratamento mais comum para o cancro do intestino.

Por vezes, é possível remover cancros do intestino em estádios muito iniciais através de uma operação chamada "ressecção local". O médico remove o cancro utilizando instrumentos cirúrgico especiais, que atravessam o ânus.

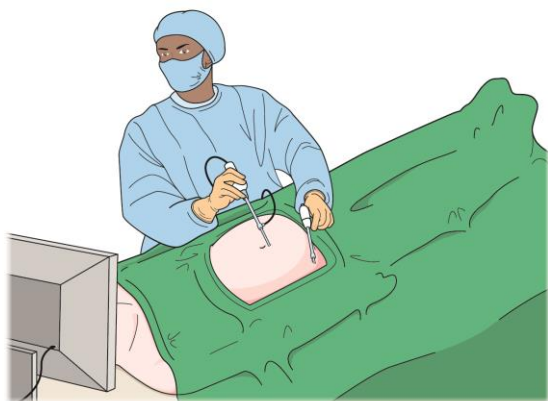
No entanto, a maioria das pessoas faz uma operação para remover parte do intestino. Normalmente, o médico também remove alguns gânglios linfáticos localizados junto ao cancro. Frequentemente, os gânglios linfáticos são o primeiro sítio para onde o cancro se espalha.

A sua operação pode ser:

- uma cirurgia aberta
- uma cirurgia guiada (laparoscopia).

A cirurgia aberta significa que o cirurgião efetua um grande corte antes de remover o cancro. Durante uma cirurgia guiada, o cirurgião faz 4 ou 5 pequenos cortes. Depois, introduz instrumentos cirúrgicos nos cortes para remover o cancro. Normalmente, a recuperação de uma cirurgia guiada é mais rápida do que de uma cirurgia aberta.

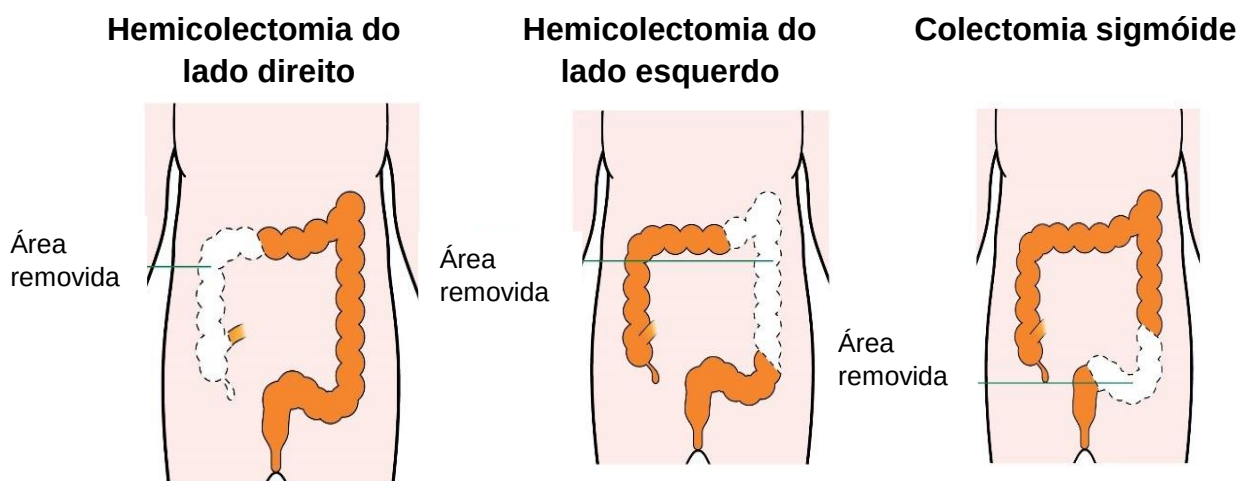
## Um cirurgião a realizar cirurgia guiada (laparoscópica)



## Tipos de operação para o cancro do cólon

- **Hemicolectomia** – remove metade do cólon. Pode ser do lado esquerdo ou do direito, dependendo da localização do cancro.
- **Colectomia sigmóide** – remove o cólon sigmóide.

Depois de remover a parte do intestino onde se situa o cancro, o cirurgião une as duas extremidades do intestino.



Muito raramente, é necessário remover todo o cólon. É o que se designa de colectomia total. O seu médico irá dar-lhe mais informações caso necessite deste tipo de operação.

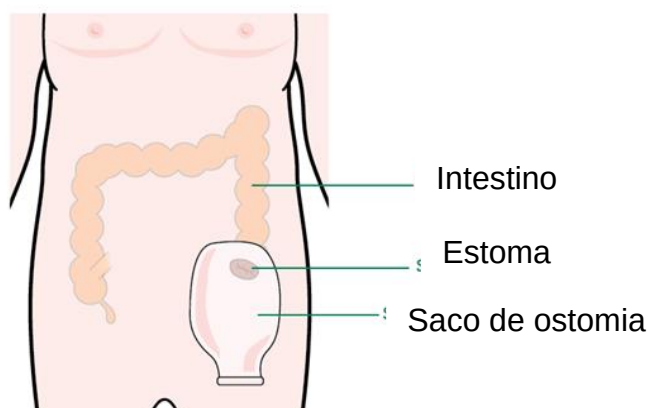
## Estomas

Caso não seja possível unir as extremidades do intestino, é possível colocar parte do intestino numa abertura na barriga (abdómen). Esta abertura chama-se estoma.

- Se o estoma for criado a partir do cólon, chama-se colostomia.
- Se o estoma for criado a partir do intestino delgado (íleo), chama-se ileostomia.

Tem de usar um saco especial sobre o estoma para recolher as fezes.

## Um estoma e um saco de ostomia



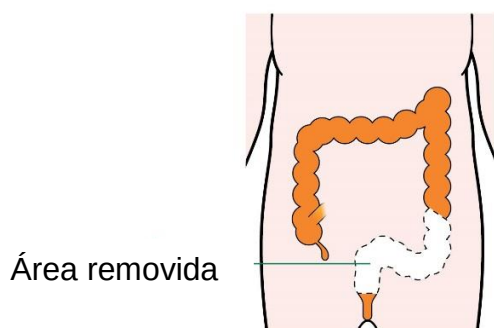
Poderá usá-lo durante pouco tempo após a operação, para permitir que o intestino cicatrize. No entanto, por vezes pode ser permanente. Um enfermeiro de estoma vai mostrar-lhe como cuidar do estoma e dar-lhe mais conselhos e informações.

### **Tipos de operação para o cancro do reto**

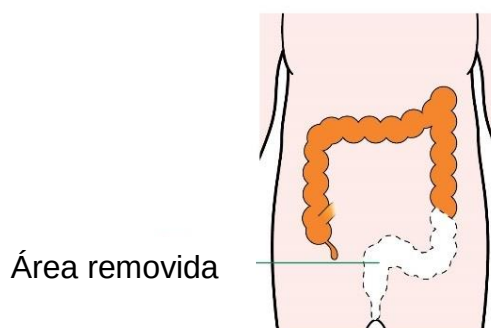
**Ressecção anterior** – o médico remove todo o reto, incluindo o tecido adiposo e os gânglios linfáticos em redor deste.

**Ressecção abdominoperineal** – costuma ser usada para cancros próximos da extremidade inferior do reto. O médico remove o reto e o ânus. Depois desta operação, vai precisar de um estoma permanente.

#### **Ressecção anterior**



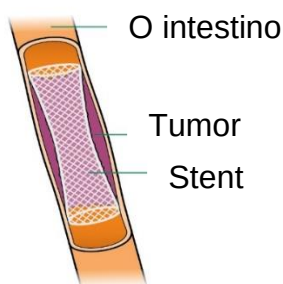
#### **Ressecção abdominoperineal**



### **Tipos de operação para o cancro do intestino disseminado**

Por vezes, o cancro do cólon bloqueia o intestino e impede a passagem das fezes. Esta situação pode provocar dores de barriga e vômitos. O médico pode inserir um tubo fino (um stent) no intestino para o manter aberto. Se não for possível, poderá remover a parte bloqueada do intestino através de uma operação.

#### **Parte do intestino com um stent no interior**



Por vezes, pode ter de fazer uma cirurgia para remover o cancro espalhado por outras partes do corpo, como o fígado ou os pulmões.

Temos mais informações em português sobre a cirurgia e alguns dos efeitos secundários que pode sentir.

## Quimioterapia

A quimioterapia usa medicamentos anti-cancerígenos para destruir as células cancerígenas. Normalmente, não é necessária quimioterapia para cancro do intestino de estágio inicial.

A quimioterapia pode ser administrada:

- após uma cirurgia, para reduzir o risco de uma reincidência de cancro
- antes de uma cirurgia, no caso de um cancro que se espalhou, para reduzir o cancro e o risco de reincidência
- como tratamento principal para um cancro disseminado.

Os medicamentos de quimioterapia podem provocar efeitos secundários que lhe irão causar indisposição. Os efeitos secundários podem variar consoante os medicamentos. Estes incluem:

- maior probabilidade de ter uma infeção
- cansaço
- enjoos ou má disposição
- boca inflamada
- perda de cabelo.

O seu médico pode falar consigo acerca dos efeitos secundários que pode sentir e como os gerir. É possível controlar a maioria dos efeitos secundários com medicamentos. A maioria dos efeitos secundários desaparece quando a quimioterapia termina.

Temos mais informações em português sobre a quimioterapia e alguns dos efeitos secundários que pode sentir.

## Radioterapia

A radioterapia usa radiação de raios-x de alta energia para destruir as células cancerígenas. Normalmente, não é administrada radioterapia para o cancro do intestino, mas é um tratamento comum para o cancro do reto.

Poderá fazer radioterapia antes de uma operação ao cancro do reto. Pode ser administrada para reduzir o cancro e facilitar a remoção deste. A radioterapia também reduz a probabilidade de o cancro voltar. A operação é realizada algumas semanas depois de terminar a radioterapia.

A radioterapia pode ser utilizada após uma operação, se houver a possibilidade de parte do cancro não ter sido retirado.

Se o cancro do reto se tiver espalhado ou regressar, poderá ter de fazer radioterapia para diminuir o seu tamanho. Também pode aliviar alguns sintomas, como as dores.

Temos mais informações em português sobre a radioterapia e alguns dos efeitos secundários que pode sentir.

## **Quimiorradiação**

Se tiver cancro do reto, poderá ter de fazer quimioterapia e radioterapia em conjunto. Chama-se a isso quimiorradiação. Pode funcionar melhor do que apenas a quimioterapia ou a radioterapia, mas os efeitos secundários podem ser piores.

## **Terapias direcionadas (biológicas)**

As terapias direcionadas aproveitam a diferença entre as células cancerígenas e as células normais para impedir que as células cancerígenas cresçam. Podem ser utilizadas para tratar cancros do intestino que se tenham espalhado.

Os efeitos secundários incluem:

- cansaço
- pele seca ou alergia
- diarreia
- sintomas de gripe.

É possível controlar a maioria dos efeitos secundários com medicamentos, que desaparecem após o final do tratamento.

## **Possíveis efeitos secundários do tratamento**

Temos mais informações no seu idioma sobre efeitos secundários comuns do tratamento do cancro. As nossas informações acerca de cansaço e de problemas de alimentação também poderão ser úteis.

Seguem-se alguns outros efeitos secundários que poderá sentir durante e após o tratamento do cancro do intestino.

## **Alterações intestinais**

Após o tratamento, o seu intestino pode funcionar de forma diferente durante algum tempo. Poderá:

- ter diarreia
- ter necessidade de esvaziar o intestino com maior frequência
- ter urgência de esvaziar o intestino
- sentir dores no rabo.

Normalmente melhoram com o tempo. Informe o seu médico ou enfermeiro caso tenha estes efeitos secundários ou se estes não melhorarem. Estes podem dar-lhe medicamentos que o ajudem.

## **Proteja a sua pele**

As fezes soltas ou aguadas podem fazer com que a pele em redor do ânus fique dorida.

Estas sugestões podem ajudar:



- Mantenha a pele em redor do ânus (passagem anal) limpa e seca.
- Utilize toalhetes húmidos sem perfume, uma vez que são mais suaves na pele do que o papel higiénico.
- Utilize cremes de barreira para ajudar a proteger a sua pele, mas apenas os recomendados pelo seu médico ou enfermeiro.
- Use roupa interior de algodão, para manter a sua pele seca e fresca.

## **Alterações na dieta**

Por vezes, determinados alimentos, como frutos e legumes, podem soltar as fezes e fazê-lo ir à casa de banho mais vezes. Poderá ser útil registar num diário o que come e como isso o afeta. Desta forma, pode escolher o que comer e o que evitar.

Se não lhe apetecer comer, poderá ser útil fazer várias refeições pequenas durante o dia, em vez de uma ou duas refeições grandes. Se continuar a ter problemas com o que pode comer, fale com o seu médico ou enfermeiro.

## **Ansiedade**

Os sentimentos de ansiedade ou preocupação também podem soltar as fezes. Aprender a descontrair pode ajudar o intestino a acalmar e é também benéfico para a sua saúde em geral e recuperação.

## **Se tiver um estoma**

Se tiver um estoma temporário ou permanente após a operação, vai precisar de algum tempo para se habituar. Poderá achar útil conversar com alguém que também tenha um estoma. O seu enfermeiro poderá organizar este encontro. O seu enfermeiro irá ensinar-lhe a gerir o estoma em casa.

## **Cartão de casa de banho Macmillan**

Se precisar de utilizar uma casa de banho com urgência quando está fora de casa, pode levar consigo o cartão de casa de banho Macmillan. Pode apresentá-lo em vários locais, como lojas, escritórios e cafés. Esperamos que seja útil para lhe dar acesso a uma casa de banho, mas poderá não funcionar em todo o lado.

Para obter um, contacte a nossa Linha de Apoio da Macmillan através do **0808 808 00 00**. Ou pode encomendá-lo no nosso website, em **be.macmillan.org.uk**.

Também pode utilizar casas de banho para deficientes. Estas têm um lavatório e espaço para trocar de roupa. Por vezes, as casas de banho para deficientes estão trancadas. Pode adquirir uma chave através da Disability Rights UK.

## Acompanhamento

Depois de terminar o tratamento, vai ter de fazer exames médicos e análises com regularidade. Poderá ter de fazer estes exames durante vários anos, mas vão tornar-se cada vez menos frequentes.

## Os seus sentimentos

Poderá sentir-se assoberbado quando lhe disserem que tem cancro e sentir muitas emoções diferentes. Não existe uma forma certa ou errada de se sentir. Há várias formas de lidar com estes sentimentos. Falar com um amigo ou familiar chegado pode ajudar. O seu médico ou enfermeiro também podem ajudar.

## Como a Macmillan pode ajudar

A Macmillan está disponível para o ajudar a si e à sua família. Pode obter ajuda através de:

- **Linha de apoio da Macmillan (0808 808 00 00).** Temos intérpretes, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos responder a questões médicas, fornecer informações sobre apoio financeiro ou conversar consigo sobre os seus sentimentos. A linha telefónica está aberta de segunda a sexta-feira, das 9h às 20h.
- **Sítio Web da Macmillan ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** O nosso sítio Web contém muitas informações em inglês sobre cancro e a vida com cancro. Existem mais informações noutros idiomas, em [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Centros de informação.** Num centro de informação, pode conversar com um especialista em apoio ao cancro e receber informações por escrito. Encontre o centro mais próximo de si em [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) ou contacte-nos por telefone. O seu hospital poderá ter um centro.
- **Grupos de apoio locais** – Encontre um grupo próximo de si em [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) ou contacte-nos.
- **Comunidade online Macmillan** – Pode conversar com outras pessoas na mesma situação em [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community).

## Lista de palavras

|                         |                    |                            |                                                                                                                                               |
|-------------------------|--------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Barrier cream</b>    | [Bérier crime]     | <b>Creme barreira</b>      | Creme à prova de água que protege a pele dos fluidos corporais.                                                                               |
| <b>Cells</b>            | [Seles]            | <b>Células</b>             | Os minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo.                                                           |
| <b>Chemotherapy</b>     | [Quimoterapi]      | <b>Quimioterapia</b>       | Tratamento para o cancro que utiliza medicamentos para eliminar as células cancerígenas.                                                      |
| <b>Colostomy</b>        | [Colostomy]        | <b>Colostomia</b>          | Um estoma criado a partir de uma parte do cólon.                                                                                              |
| <b>Diagnosis</b>        | [Daiagnôsis]       | <b>Diagnóstico</b>         | Saber se tem uma doença ou não.                                                                                                               |
| <b>Diarrhoea</b>        | [Daiaria]          | <b>Diarreia</b>            | Fezes moles ou aguadas. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual ou com urgência. Poderá também sentir dores de barriga. |
| <b>Early stage</b>      | [Arli steige]      | <b>Estádio inicial</b>     | Cancro que começou recentemente a crescer e ainda não se espalhou para outras partes do corpo.                                                |
| <b>Ileostomy</b>        | [Aileostomi]       | <b>Ileostomia</b>          | Um estoma criado a partir de uma parte do intestino delgado.                                                                                  |
| <b>Ileum</b>            | [Aileume]          | <b>Íleo</b>                | A parte do intestino delgado que une ao cólon.                                                                                                |
| <b>Lymphatic system</b> | [Linfatic sisteme] | <b>Sistema linfático</b>   | Uma rede de vasos e glândulas no corpo que ajuda a combater as infeções.                                                                      |
| <b>Lymph node</b>       | [Linfe nôde]       | <b>Gânglio linfático</b>   | Um gânglio que faz parte do <u>sistema linfático</u> .                                                                                        |
| <b>Radiotherapy</b>     | [Radioterapi]      | <b>Radioterapia</b>        | Tratamento para o cancro que usa raios-x de alta energia para eliminar as células cancerígenas.                                               |
| <b>Side effects</b>     | [Saide effectes]   | <b>Efeitos secundários</b> | Efeitos indesejados do tratamento do cancro.                                                                                                  |

|                         |                   |                             |                                                                                                                      |
|-------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Stoma</b>            | [Stôma]           | <b>Estoma</b>               | Uma abertura no corpo criada por um cirurgião.                                                                       |
| <b>Stoma nurse</b>      | [Stôma narse]     | <b>Enfermeiro de estoma</b> | Enfermeiro que lhe irá mostrar como cuidar do estoma.                                                                |
| <b>Surgery</b>          | [Sargerî]         | <b>Cirurgia</b>             | Uma operação.                                                                                                        |
| <b>Targeted therapy</b> | [Targuetd terapi] | <b>Terapia direcionada</b>  | Medicamentos que atacam as células cancerígenas e não são tão prejudiciais para as células normais.                  |
| <b>Tumour</b>           | [Túmor]           | <b>Tumor</b>                | Um grupo de células que crescem de forma anormal. As células anormais continuam a multiplicar-se e formam um nódulo. |

## Mais informações em português

Temos informações em português sobre estes temas:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Tipos de cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cancro da mama</li> <li>• Cancro do intestino</li> <li>• Cancro do pulmão</li> <li>• Cancro da próstata</li> </ul> <p><b>Tratamentos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quimioterapia</li> <li>• Radioterapia</li> <li>• Cirurgia</li> </ul> | <p><b>Lidar com o cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se lhe foi diagnosticado cancro – Um guia rápido</li> <li>• Problemas alimentares e o cancro</li> <li>• Fim de vida</li> <li>• Apoio financeiro - subsídios</li> <li>• Alimentação saudável</li> <li>• Cansaço (fatiga) e cancro</li> <li>• Efeitos secundários do tratamento para o cancro</li> <li>• O que pode fazer para se ajudar a si próprio</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Para consultar estas informações, aceda a **[macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)**

## Fale connosco em português

Pode contactar a Macmillan gratuitamente através do **0808 808 00 00** e conversar connosco no seu idioma, através de um intérprete. Pode conversar connosco sobre as suas preocupações e questões médicas. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar.

Estamos abertos de segunda a sexta-feira, das 9h às 20h.

## Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support.

Este folheto informativo baseia-se em informações Macmillan mais detalhadas, que podemos enviar-lhe ou que pode ler online. As informações mais detalhadas apenas estão disponíveis em inglês.

Estas informações foram revistas pelos peritos relevantes e aprovadas pelo nosso Editor-chefe Médico, Dr. Tim Iveson, Oncologista Médico Consultor da Macmillan.

Agradecimentos: Kimberly Bennet, Enfermeira-chefe Clínica Especializada da Macmillan; Kathryn Hair, Macmillan Information and Support Centre Manager; e Aileen Roy, Enfermeira Especializada de Cancro Colorretal da Macmillan. Obrigado também às pessoas afetadas por cancro que reviram esta edição.

Todas as nossas informações baseiam-se na melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15136\_Portuguese



Última revisão: setembro de 2017

Próxima revisão prevista para: 2020

Fazemos todos os esforços para garantir que a informação que fornecemos é exata, mas esta não deve ser considerada como refletindo o estado atual da investigação médica, que está em constante mudança. Se está preocupado com a sua saúde, deve consultar o seu médico. A Macmillan não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes de qualquer inexatidão nesta informação, ou nas informações de terceiros, tais como as informações nos sítios da Internet aos quais estamos ligados.

© Macmillan Cancer Support 2017. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e no País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e na Ilha de Man (604). Sede social: 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.

## Bowel cancer

This information is about bowel cancer and treatments for bowel cancer.

Any words that are underlined> are explained in the word list at the end.

If you have any questions, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having your treatment.

If you have any questions or want to talk to someone, you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. Just tell us, in English, the language you want to use.

We have more information in [language] about different cancers, treatments and living with cancer.

Visit [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations) or call us on **0808 808 00 00**.

### In this fact sheet:

- The bowel
- Bowel cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Questions to ask about your treatment
- Treatments for bowel cancer
- Possible side effects of your treatment
- Follow up
- Your feelings
- How Macmillan can help
- Word list
- More information in [language]

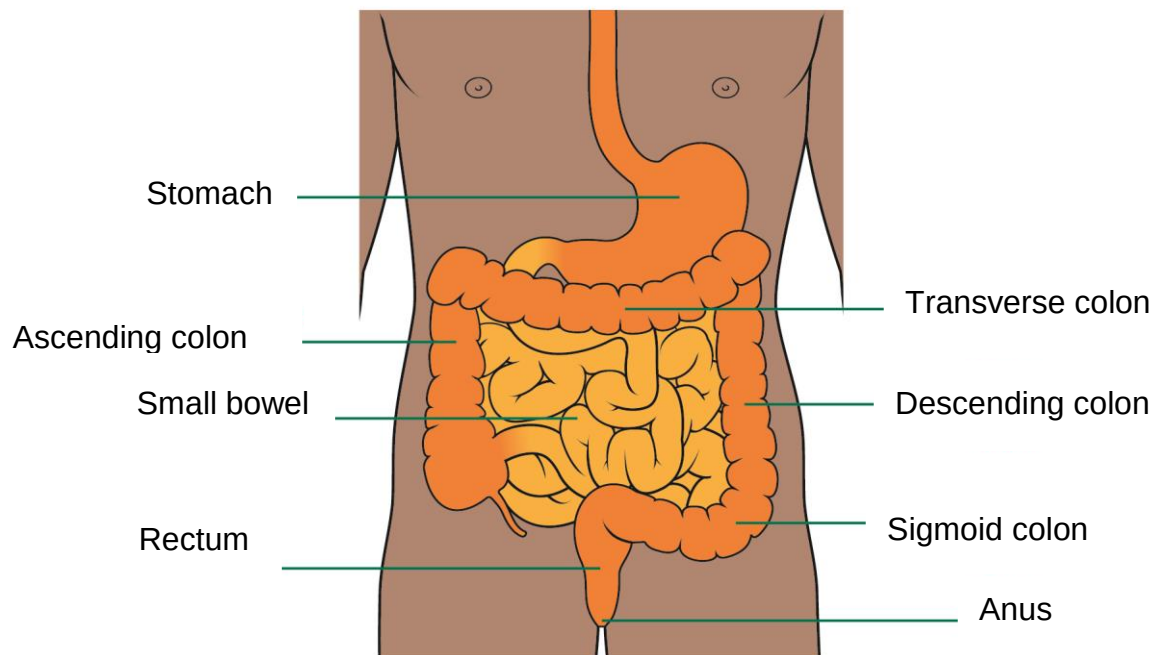
## The bowel

The bowel is part of the digestive system, which breaks down and absorbs food so that the body can use it. It has two parts, the small bowel and the large bowel.

The large bowel has different parts. These are:

- the colon
- the rectum
- the anus.

### The bowel



## Bowel cancer

Cancer can affect different parts of the bowel. The two main types of bowel cancer are:

- colon cancer
- rectal cancer.

Cancer of the large bowel is also called colorectal cancer. Small bowel cancer and cancer of the anus are rare. We have information about these cancers in English. All parts of the body are made up of tiny cells. Bowel cancer happens when the cells in the bowel grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour. Most bowel cancers start in the lining of the bowel.

Sometimes, cancer cells spread to other parts of the body through the blood and the lymphatic system. This is called secondary cancer.

Bowel cancer is not infectious and cannot be passed on to other people.

## Stages and grades of bowel cancer

- The stage of a cancer means how big it is and if it has spread.
- The grade of a cancer is how quickly the cancer may grow.

## How treatment is planned

Your healthcare team will meet to plan the best treatment for you. Your doctor or nurse will talk to you about this plan. Your treatment will depend on factors, such as:

- the stage and grade of the cancer
- your general health
- the benefits of treatment and possible side effects
- what you think about the available treatments.

## Talking to your healthcare team

It is important to talk about any treatment with your doctor, so that you understand what it means. After talking with you, your doctor will ask you to sign a consent form to show that you understand and agree to the treatment. This is called giving consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

It is a good idea to take someone with you who can speak both [language] and English. Or your hospital can arrange an interpreter for you. Let your nurse know if you need one.

## Questions to ask about your treatment

- What does my diagnosis mean?
- What is the stage and grade of the cancer?
- What treatments are available?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

We have more information in your language about being diagnosed with cancer.



# Treatments for bowel cancer

Treatments for bowel cancer include:

- an operation (surgery)
- drugs (chemotherapy or targeted therapy)
- radiotherapy

Many people have more than one type of treatment, such as an operation and then chemotherapy or radiotherapy. There can be different types of treatment for colon or rectal cancer.

## An operation

An operation (surgery) to remove the cancer is the most common treatment for bowel cancer.

Sometimes, very early-stage bowel cancers can be removed with a small operation called a local resection. The doctor removes the cancer using special surgical tools passed through the anus.

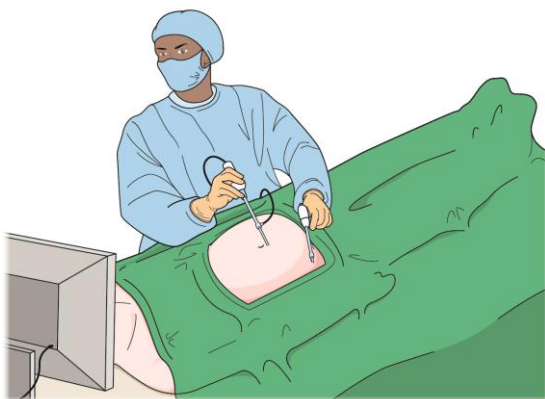
But most people will have an operation to remove part of the bowel. The doctor will usually also remove some lymph nodes from near the cancer. Lymph nodes are often where the cancer spreads to first.

You may have your operation as:

- open surgery
- keyhole (laparoscopic) surgery.

Open surgery means the surgeon makes a large cut before removing the cancer. During keyhole surgery, the surgeon makes 4 or 5 small cuts. They put surgical tools through the cuts to remove the cancer. You usually recover more quickly from keyhole surgery than from open surgery.

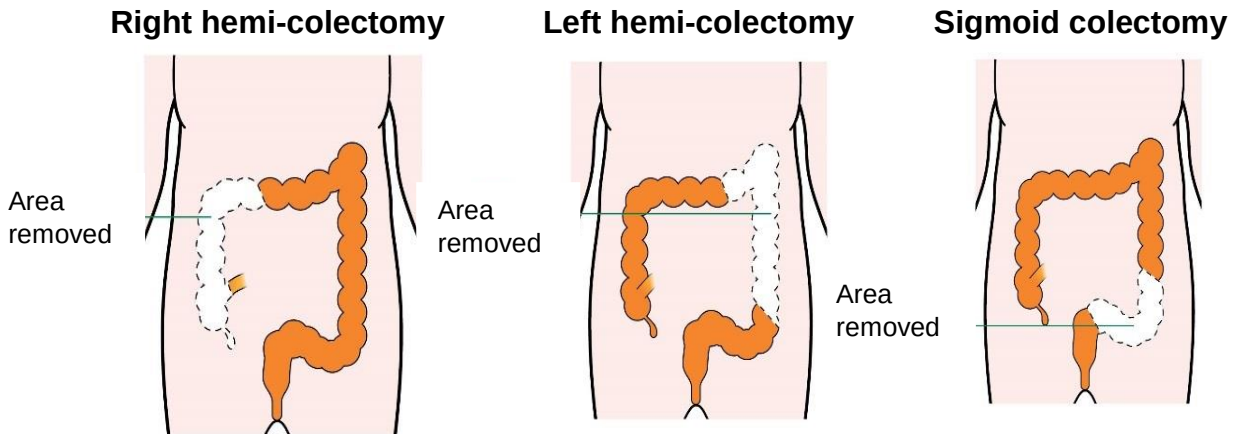
## A surgeon performing keyhole (laparoscopic) surgery



## Types of operation for colon cancer

- **Hemi-colectomy** – half of the colon is removed. This may be the right or left side, depending on where the cancer is.
- **Sigmoid colectomy** – the sigmoid colon is removed.

After removing the part of the bowel where the cancer is, the surgeon joins the two ends of the bowel together.



Very rarely, all the colon needs to be removed. This is called a total colectomy. Your doctor will tell you more about this if you need this type of operation.

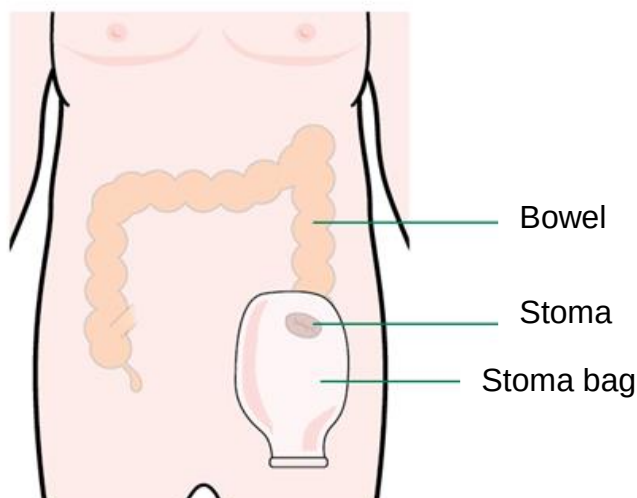
## Stomas

If the ends of the bowel cannot be joined together, part of the bowel can be brought out onto the tummy (abdomen). This opening is called a stoma.

- If the stoma is made from the colon, it is called a colostomy.
- If the stoma is made from the small bowel (ileum), it is called an ileostomy.

You wear a special bag over the stoma to collect the poo.

## A stoma and stoma bag



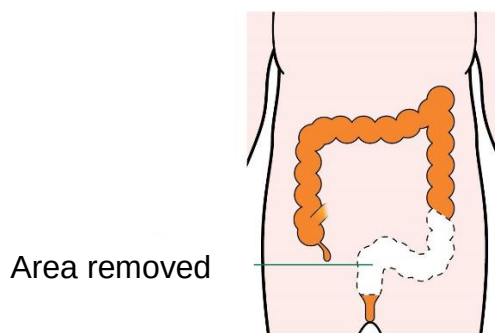
You may only have this for a short time after an operation, to allow the bowel to heal. But sometimes it may be permanent. A stoma nurse will show you how to look after the stoma and give you more advice and information.

### **Types of operation for rectal cancer**

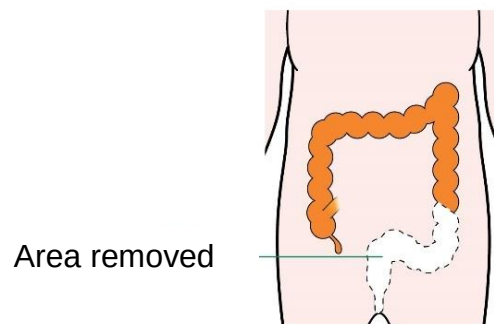
**Anterior resection** – the doctor removes the whole rectum with the fatty tissue and lymph nodes around it.

**Abdomino-perineal resection** – this is usually used for cancers near the lower end of the rectum. The doctor removes the rectum and anus. After this operation, you will have a permanent stoma.

**Anterior resection**



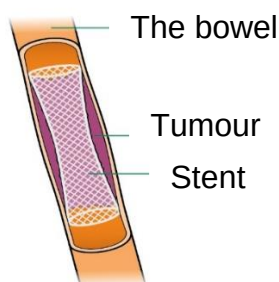
**Abdomino-perineal resection**



### **Types of operation for bowel cancer that has spread**

Sometimes, colon cancer blocks the bowel and stops poo from passing through. This can cause tummy pain and vomiting. The doctor may insert a thin tube (stent) into the bowel to keep it open. If this is not possible, they may remove the blocked part of the bowel with an operation.

#### **A part of the bowel with a stent inside**



You can sometimes have surgery to remove cancer that has spread to other parts of the body, such as the liver or lungs.

We have more information in [language] about surgery and some of the side effects you may have.

## Chemotherapy

Chemotherapy uses anti-cancer drugs to destroy cancer cells. You do not usually need chemotherapy for early stage bowel cancer.

Chemotherapy can be given:

- after surgery to reduce the risk of cancer coming back
- before surgery for a cancer that has spread – this is to shrink the cancer and reduce the risk of it coming back
- as the main treatment for cancer that has spread.

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell.

Different drugs can cause different side effects. These include:

- being more likely to get an infection
- feeling tired
- feeling sick or being sick
- a sore mouth
- hair loss.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have and how to manage them. Most side effects can be controlled with drugs. Most side effects go away when chemotherapy is over.

We have more information in [language] about chemotherapy and some of the side effects you may have.

## Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy x-rays to destroy the cancer cells. You would not usually have radiotherapy for colon cancer but it is a common treatment for rectal cancers.

You may have radiotherapy before an operation for rectal cancer. It can be given to make the cancer smaller and easier to remove. Radiotherapy also reduces the chance of rectal cancer coming back. You will have the operation a few weeks after finishing the radiotherapy.

Radiotherapy may be used after an operation if there is a chance that some cancer remains.

If rectal cancer has spread or comes back, you may have radiotherapy to make it smaller. It can also help with symptoms such as pain.

We have more information in [language] about radiotherapy and some of the side effects you may have.

## **Chemoradiation**

If you have a rectal cancer, you may have chemotherapy and radiotherapy together. This is called chemoradiation. It can work better than chemotherapy or radiotherapy alone but the side effects may be worse.

## **Targeted (biological) therapies**

Targeted therapies use the differences between cancer cells and normal cells to stop cancer cells growing. They may be used to treat bowel cancers that have spread.

Side effects include:

- feeling tired
- dry skin or a rash
- diarrhoea
- flu symptoms.

Most side effects can be controlled with drugs and go away when treatment is over.

## **Possible side effects of your treatment**

We have more information in your language about common cancer treatment side effects. Our information about tiredness and eating problems may also be helpful.

Below are some other side effects that you may have during and after bowel cancer treatment.

## **Bowel changes**

After treatment, your bowel may work differently for a while. You may:

- have diarrhoea
- need to poo more often
- not get much warning when you need to poo
- have a sore bottom.

These usually improve over time. Tell your doctor or nurse if you have these side effects or if they do not improve. They can give you advice and medicines to help.

## **Protect your skin**

Having loose or watery poo can make the skin around your bottom sore.

These tips may help:

- Keep the skin around your anus (back passage) clean and dry.
- Use unperfumed wet wipes as they are softer on your skin than toilet paper.
- Use barrier creams to help protect your skin – but only use creams that your doctor and nurse have recommended.
- Wear cotton underwear to keep your skin dry and cool.

## **Diet changes**

Sometimes food such as fruit and vegetables may make your poo loose and make you go to the toilet more often. It can help to keep a diary of what you eat and how this affects you. This can help you choose what to eat and what to avoid.

If you do not feel like eating, it can help to eat several small meals a day instead of 1 or 2 large meals. If you continue to have problems with what you can eat, speak to your nurse or doctor.

## **Anxiety**

Feeling anxious or worried can also make your poo looser. Learning how to relax may help your bowel to settle and is also good for your general health and recovery.

## **If you have a stoma**

If you have a temporary or permanent stoma after your operation, you will need some time to adjust to it. You may find it helps to talk to someone else with a stoma. Your nurse may be able to arrange this for you. Your nurse will teach you how to manage your stoma at home.

## **Macmillan toilet card**

If you need to use a toilet urgently when you are out, you can carry a free Macmillan toilet card. You can show this in places such as shops, offices and cafes. We hope it helps you get access to a toilet but it may not work everywhere.

You can get one by calling our Macmillan Support Line on **0808 808 00 00**. Or, you can order it on our website at **[be.macmillan.org.uk](http://be.macmillan.org.uk)**

You can also use disabled toilets. They have a wash basin and space to change your clothes. Disabled toilets are sometimes locked. You can buy a key from Disability Rights UK.

## **Follow up**

After your treatment has finished, you will have regular check-ups and tests. These may continue for several years, but will become less often.

## **Your feelings**

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer and have many different emotions. There is no right or wrong way to feel. There are many ways to cope with this. Talking to a close friend or relative may help. Your doctor or nurse can help too.

## How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** Our website has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Information centres.** At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – Find a group near you at [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can talk to other people in similar situations at [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Word list

| Word | Meaning                                                                                                                     | English                 | Transliteration |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------|
|      | Waterproof cream that protects the skin from body fluids.                                                                   | <b>Barrier cream</b>    |                 |
|      | The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.                                                   | <b>Cells</b>            |                 |
|      | A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.                                                                    | <b>Chemotherapy</b>     |                 |
|      | A stoma made from part of the colon.                                                                                        | <b>Colostomy</b>        |                 |
|      | Finding out whether you have an illness or not.                                                                             | <b>Diagnosis</b>        |                 |
|      | When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain. | <b>Diarrhoea</b>        |                 |
|      | Cancer that has only just started to grow and has not spread to other parts of the body.                                    | <b>Early stage</b>      |                 |
|      | A stoma made from part of the small bowel.                                                                                  | <b>Ileostomy</b>        |                 |
|      | The part of the small bowel that joins with the colon.                                                                      | <b>Ileum</b>            |                 |
|      | A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.                                          | <b>Lymphatic system</b> |                 |
|      | A gland that is part of the <u>lymphatic system</u> .                                                                       | <b>Lymph node</b>       |                 |



|  |                                                                                                            |                         |  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--|
|  | A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.                                      | <b>Radiotherapy</b>     |  |
|  | Unwanted effects of cancer treatment.                                                                      | <b>Side effects</b>     |  |
|  | An opening into the body made by a surgeon.                                                                | <b>Stoma</b>            |  |
|  | Nurse who will show you how to care for the stoma.                                                         | <b>Stoma nurse</b>      |  |
|  | Having an operation.                                                                                       | <b>Surgery</b>          |  |
|  | Drugs that attack cancer cells and do less harm to normal cells.                                           | <b>Targeted therapy</b> |  |
|  | A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump. | <b>Tumour</b>           |  |

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Types of cancer</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Breast cancer</li> <li>• Bowel cancer</li> <li>• Lung cancer</li> <li>• Prostate cancer</li> </ul> <b>Treatments</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chemotherapy</li> <li>• Radiotherapy</li> <li>• Surgery</li> </ul> | <b>Coping with cancer</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li> <li>• Eating problems and cancer</li> <li>• End of life</li> <li>• Financial support - benefits</li> <li>• Healthy eating</li> <li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li> <li>• Side effects of cancer treatment</li> <li>• What you can do to help yourself</li> </ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

To see this information, go to **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

## Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

This fact sheet is based on more detailed Macmillan information, which we can send you or you can read online. The more detailed information is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Macmillan Consultant Medical Oncologist.

With thanks to: Kimberly Bennet, Macmillan Lead Clinical Nurse Specialist; Kathryn Hair, Macmillan Information and Support Centre Manager; and Aileen Roy, Macmillan Colorectal Cancer Nurse Specialist. Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **[cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)**

MAC15136



Content reviewed: September 2017

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2017. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.